

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR
PURCHASE OF GOODS AND/OR SERVICES BY
NOVO TECH GROUP****§1. Definitions**

In these general terms and conditions for purchase of goods and/or services, the notions below shall have the following meaning:

- “ **Novo Tech Group** ” – means the group of companies consisting of NOVO TECH SA and NOVO TRADE SRL;
- “ **Novo Tech** ” or “ **Buyer** ” - means the company part of the Novo Tech Group that places an order for purchase of goods and/or services;
- “ **Supplier** ” - means the economic agent selling goods or providing services to which the Order is addressed;
- “ **Purchase Agreement** ” - means a contract concluded between the Buyer and the Supplier for the purchase of Goods and/or Services;
- “ **Order** ” - means the Buyer’s purchase order for Goods and/or Services to which these Terms are annexed;
- “ **Goods** ” - means goods indicated in an Order;
- “ **Services** ” - means the services indicated in an Order;
- “ **Price** ” - means the price of Goods and/or charge for Services in respect of an Order;
- “ **Terms** ” - means the general terms and conditions for purchase set out in this document.

§2. Scope of application

2.1. These Terms regulate and shall apply to all purchasing activities of Novo Tech Group and shall govern all Novo Tech Orders and Purchase Agreements.

2.2. These Terms are exclusively applicable as the terms and conditions of the Supplier or any

**TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE PENTRU
ACHIZIȚIONAREA DE BUNURI ȘI/SAU SERVICII
DE CATRE GRUPUL NOVO TECH****§1. Definiții**

În acești termeni și condiții generale pentru achiziționarea de bunuri și/sau servicii, noțiunile de mai jos vor avea următorul înțeles:

- “ **Grupul Novo Tech** ” – înseamnă grupul de societăți alcătuit din NOVO TECH SA și NOVO TRADE SRL;
- “ **Novo Tech** ” sau “ **Cumpărătorul** ” – înseamnă societatea parte din Grupului Novo Tech care plasează o comandă de bunuri și/sau servicii în vederea achiziționării lor;
- “ **Furnizor** ” – înseamnă agentul economic care vinde bunuri sau furnizează servicii și căruia i se adresează Comanda;
- “ **Contract de cumpărare** ” – înseamnă un contract între Cumpărător și Furnizor pentru achiziționarea de Bunuri și/sau Servicii
- “ **Comandă** ” – înseamnă comanda de achiziționare de Bunuri și/sau Servicii la care se refera acești termeni;
- “ **Bunuri** ” - înseamnă bunurile indicate într-o Comandă;
- “ **Servicii** ” - înseamnă serviciile indicate într-o Comandă;
- “ **Preț** ” - înseamnă prețul Bunurilor și/sau valoarea Serviciilor în legătură cu o Comandă;
- “ **Termeni** ” - înseamnă termenii și condițiile standard de cumpărare stabilite în acest document.

§2. Aplicabilitate

2.1. Acești Termeni reglementează și se aplică tuturor achizițiilor Grupului Novo Tech și vor governa toate Comenzile și Contractele de cumpărare ale Novo Tech.

2.2. Acești Termeni sunt aplicabili în mod exclusiv iar termenii și condițiile Furnizorului sau orice dispoziții contrare acestora nu vor fi luate în

divergent provisions thereto shall be relinquished.

2.3. These Terms shall replace any contrary agreements or earlier versions of our terms and conditions of purchase.

2.4. No changes to these Terms or any to any Order shall be effective unless agreed in writing between the parties.

§3. Orders. Acceptance. Purchase Agreement conclusion

3.1. Orders issued by Novo Tech shall be made in writing and shall specify the Goods/Services, quantity, price, time limits for delivery of Goods and/or performance of the Services, Incoterms, delivery/performance address, payment terms and any other additional elements, if applicable. Verbal Orders shall be confirmed in writing, after which time the deadlines for compliance with the assumed obligations are running.

3.2. Supplier shall notify its amendment proposal of the terms of the Order or confirm the terms indicated by Novo Tech, including possible date of delivery/performance, within a maximum term of three (3) working days following the receipt of the Order.

3.3. An Order shall be deemed accepted when Novo Tech's written agreement to the amendments proposed by the Supplier reaches the Supplier or when the Supplier's confirmation of the Order reaches Novo Tech. Silence does not amount to acceptance.

3.4. The Purchase Agreement shall be considered concluded when an Order is accepted, as per article 3.3. above.

§4. Goods to be supplied. Services to be performed

4.1. Conformity. Goods/Service shall comply with all European and national legislation and regulations in force and comply with agreed specifications/description of Good/Service, the estimate or Supplier catalogue. The Supplier undertakes to notify Novo Tech of any changes in

considerare.

2.3. Acești Termeni înlocuiesc orice contracte contrare sau versiuni anterioare ale termenilor și condițiilor noastre de achiziționare.

2.4. Nicio modificare a acestor Termeni sau a oricărei Comenzi nu va fi valabilă, cu excepția cazului în care părțile au convenit astfel în scris.

§3. Comenzi. Acceptare. Încheierea Contractului de cumpărare

3.1. Comenzile emise de către Novo Tech se vor formula în scris și vor specifica Bunurile/Serviciile, cantitatea, prețul, termene limită pentru livrarea Bunurilor și/sau prestarea Serviciilor, termenii Incoterms, adresa de livrare/prestare, termenele de plată, precum și orice alte elemente suplimentare, dacă este cazul. Comenzile verbale se vor confirma în scris, după acest moment începând să curgă termenele pentru respectarea obligațiilor asumate.

3.2. Furnizorul va notifica propunerea sa de modificare a termenilor Comenzii sau va confirma termenii specificați de Novo Tech, incluzând o dată eventuală a livrării/prestării, în termen de maxim trei (3) zile lucrătoare de la data primirii Comenzii.

3.3. O Comandă va fi considerată acceptată la momentul în care acordul scris al Novo Tech cu privire la modificările propuse de către Furnizor ajunge la acesta din urmă sau atunci când confirmarea Furnizorului ajunge la Novo Tech. Tăcerea nu valorează acceptare.

3.4. Contractul de cumpărare se va considera încheiat la momentul acceptării Comenzii, conform art. 3.3. de mai sus.

§4. Bunurile ce vor fi furnizate. Serviciile ce vor fi prestate

4.1. Conformitate. Bunurile/Serviciile vor respecta legislația și reglementările în vigoare, precum și specificațiile/descrierea Bunului/Serviciului, estimarea sau catalogul Furnizorului. Furnizorul se obligă să notifice Novo Tech cu privire la orice modificări intervenite asupra specificațiilor/descrierile Bunului/Serviciului.

its specifications/description of Good/Service.

4.2. Documentation. Goods shall be delivered by the Supplier with the mandatory and necessary certificates and declarations. If a declaration of the manufacturer or a declaration of conformity (CE) is necessary for the Goods, the Supplier must prepare/obtain it and make it available to Novo Tech at the Supplier's own cost. Any review by Novo Tech of any documentation shall not release the Supplier from any of its obligations in terms of this order and the Supplier shall remain responsible for any discrepancies, errors or omissions in any of the documentation and any effect thereof on the Goods.

4.3. Quality and quantity. In the absence of specification or sample all Goods shall be the best of their respective kinds and subject to the Buyer's approval. In all cases the Goods shall be of first class workmanship. Where specifications and/or samples exist, all Goods shall conform to such specifications and/or samples.

Where quantities are specified by the Buyer these values shall not be exceeded nor the specification modified without the written authorization of the Buyer. The Buyer shall not be bound to accept delivery of Goods in excess or below the number of those subject to an Order or the Purchase Agreement and may at its sole discretion accept partial delivery of Goods whilst treating the failure to supply the balance subject to a Purchase Agreement as a breach of that agreement.

4.4. Packaging. Goods packaging shall comply with the type of Goods, legislation in force and agreed specifications, estimates or Supplier catalogue. The quality of packaging shall be appropriated to the content. Labelling shall comply with the applicable legislation and shall be applied on the main body of the packaging or otherwise provided by law. It shall be legible.

If the Supplier assumes the assembly and installation, these works will be included in the delivery price, unless a separate payment has been agreed.

4.2. Documente. Bunurile vor fi livrate de Furnizor împreună cu certificatele și declarațiile obligatorii și necesare. Dacă este necesară o declarație a producătorului sau o declarație de conformitate (CE) pentru Bunuri, Furnizorul trebuie să le pregătească / obțină și să le pună la dispoziția Novo Tech, pe cheltuiala sa. Orice revizuire de către Novo Tech a oricărei documentații nu va elibera Furnizorul de niciuna dintre obligațiile sale în ceea ce privește această comandă, iar Furnizorul va rămâne responsabil pentru orice discrepante, erori sau omisiuni în oricare din documente și orice efect asupra Bunurilor.

4.3. Calitatea și cantitatea. În lipsa specificației sau a eșantionului, toate Bunurile vor fi cele mai bune de tipul lor și vor fi supuse aprobării Cumpărătorului. În toate cazurile, Bunurile trebuie să fie de cea mai bună calitate. În cazul în care există specificații și / sau eșantioane, toate Bunurile trebuie să respecte specificațiile și / sau eșantioanele respective.

În cazul în care cantitățile sunt specificate de către Cumpărător, aceste valori nu trebuie depășite, nici specificația modificată fără autorizația scrisă a Cumpărătorului. Cumpărătorul nu va fi obligat să accepte livrarea de Bunuri în plus sau sub numărul celor care fac obiectul unei Comenzi sau al unui Contract de cumpărare și poate, la proprie sa discreție, să accepte o livrare parțială a Bunurilor, tratând în același timp neîndeplinirea obligației de a furniza soldul supus unui Contract de cumpărare ca încălcare a acordului respectiv.

4.4. Ambalare. Ambalajul Bunurilor va respecta tipul Bunurilor, legislația în vigoare și specificațiile agreeate, estimările sau catalogul Furnizorului. Calitatea ambalajului va corespunde conținutului. Etichetarea va respecta legislația aplicabilă și se va aplica pe corpul principal al ambalajului sau în conformitate cu prevederile legale. Etichetarea se va face în mod lizibil.

În cazul în care Furnizorul își asumă și asamblarea și instalarea, aceste lucrări vor fi incluse în prețul de livrare, cu excepția cazului în care s-a convenit plata separată.

Furnizorul va fi răspunzător de orice daune

The supplier will be liable for any damage caused during transport due to inappropriate packaging.

4.5. Performance. The Supplier shall perform the Services without interfering with the operations of Novo Tech or of any other contractors at the Novo Tech's site. Whenever Supplier's employees are on Novo Tech's site they shall behave in a manner which is consistent with Novo Tech's requirements for the management of health, safety, security, and the environment, as well as any related rules, procedures or codes of practice (whether issued by Novo Tech, affiliates of Novo Tech, or otherwise) in force at the site. Novo Tech may, at any time, take any measures, including banning access to the site to any person under the responsibility of the Supplier, if they are found to have behaved irresponsibly or dangerously, or if they are caught in blatant violation of these rules, procedures or codes of practice. Such measures shall not release the Supplier from its responsibility to perform the Services.

4.6. Warranties. Goods and Services shall be accompanied by adequate warranties. Without prejudice to any legal warranties, the Supplier warrants to the Buyer that the Goods and/or Services:

- (a) will be of adequate quality, correspond to any relevant specifications or samples and will be fit for the purpose disclosed to the Supplier at the time the Order was placed and will incorporate the best technology then available to the Supplier;
- (b) will be free from visible or latent defects in design, material and workmanship;
- (c) will comply with all statutory requirements and regulations and with all quality and certification requirements.

The vendor expressly warrants the guaranteed product characteristics and specifications specified in the delivery agreements and the fact that the products they provide are free from defects that reduce their normal value or ability to use and their useful life under conditions known use. In addition

provocate în timpul transportului din cauza ambalării inadecvate.

4.5. Executare. Furnizorul va presta Serviciile fără a interfera cu operațiunile Novo Tech sau ale altor contractori din locația Novo Tech. De fiecare dată când angajații Furnizorului se află în locația Novo Tech aceștia trebuie să se comporte într-o manieră care este în concordanță cu exigențele Novo Tech pentru managementul sănătății, siguranței, securității, precum și cu orice alte reguli, proceduri sau coduri de practică aferente (indiferent dacă au fost emise de către Novo Tech, afiliații Novo Tech sau în alt mod) în vigoare pentru o locație. Novo Tech poate, în orice moment, să adopte orice măsuri, inclusiv interzicerea accesului în locație oricărei persoane aflată sub responsabilitatea Furnizorului, dacă se constată că s-au comportat iresponsabil sau periculos, sau dacă sunt surprinși în flagranta încălcare a acestor reguli, proceduri sau coduri de practică. Astfel de măsuri nu vor elibera Furnizorul de responsabilitatea sa de a efectua serviciile.

4.6. Garanții. Bunurile și Serviciile trebuie să fie însoțite de garanții adecvate. Fără a aduce atingere garanțiilor legale, Furnizorul garantează Cumpărătorului că Bunurile și/sau Serviciile:

- (a) vor fi de o calitate adecvată, vor corespunde oricăror specificații sau eșantioane relevante și vor fi potrivite pentru scopul dezvăluit Furnizorului la momentul plasării Comenzii și vor încorpora cea mai bună tehnologie disponibilă Furnizorului;
- (b) nu prezintă defecte vizibile sau latente în ceea ce privește designul, materialul și manopera;
- (c) vor respecta toate cerințele legale și cu toate cerințele de calitate și de certificare.

Furnizorul garantează în mod expres caracteristicile garantate ale produselor și specificațiile specificate în acordurile de livrare, precum și faptul că produsele pe care le furnizează nu prezintă defecte care să le reducă valoarea sau capacitatea de utilizare normală, precum și durata lor de viață utilă în condiții de utilizare cunoscute. În

to and without prejudice to the warranty of product characteristics in the delivery contracts, the Supplier warrants that each product delivered in accordance with the delivery agreements has been tested and controlled and meets all industry standards and all legal requirements in accordance with the laws, and the directives on design, safety, fire and environmental protection and have been designed so as not to endanger life and health if the product is used in accordance with the instructions.

In the event that certain Goods are defective, contaminated or non-compliant with the Order, Novo Tech will notify the Supplier of the defect or non-compliance in writing as quickly as possible after delivery of the Goods for visible defects or in maximum two working days as of the discovery of the defect of a movable corporal asset for latent defects, subject to consequences and effects then as yet unknown or unquantifiable.

Without prejudice to the above, depending on the severity of the non-compliance or of the defects, Novo Tech shall be entitled, at its sole discretion, to request one of the following remedies: (i) the repair of the Goods/Services on the Supplier's expense, (ii) the replacement of the Goods, on the Supplier's expense; (iii) the corresponding decrease of the price; (iv) the total or partial cancellation of the purchase.

§5. Price. Payment

5.1. The price and any taxes and expenses for the Goods and/or Services shall be the one specified in the Order. In case the Order does not indicate a price, then the last list of prices that the Supplier has made available to the Buyer shall apply.

5.2. Once an Order has been accepted, the price for the Goods/Services shall be fixed and the Buyer shall not be responsible for any other expenses, charges or price other than those set out in the accepted Order. In the event the Supplier reduces the prices for the Goods/Services ordered before they are dispatched, then the reduced prices shall

plus față de garanția caracteristicilor produsului în contractele de livrare și fără a aduce atingere acestora, Furnizorul garantează că fiecare produs livrat în conformitate cu acordurile de livrare a fost testat și controlat și îndeplinește toate standardele industriale și toate cerințele legale în conformitate cu legile, regulamentul și directivele privind proiectarea, siguranța, focul și protecția mediului și au fost concepute astfel încât să nu pună în pericol viața și sănătatea, dacă produsul este utilizat conform instrucțiunilor.

În situația în care anumite Bunuri sunt defectuoase, contaminate sau necorespunzătoare Comenzii, Novo Tech va notifica în scris Furnizorul despre defect sau necorespondere, cât mai curând posibil după livrarea Bunurilor, pentru produsele cu vicii aparente sau în maximum 2 zile lucrătoare de la data descoperirii defectului unui bun mobil corporal, pentru vicii ascunse, sub rezerva unor consecințe și efecte care sunt încă necunoscute sau necuantificabile.

Fără a aduce atingere celor de mai sus, în funcție de gravitatea lipsei de conformitate sau a viciilor, Novo Tech va avea dreptul să solicite unul dintre remediile următoare: (i) repararea Bunurilor/Serviciilor pe cheltuiala Furnizorului, (ii) înlocuirea Bunurilor pe cheltuiala Furnizorului; (iii) reducerea corespunzătoare a prețului; (iv) anularea totală sau parțială a achiziției.

§5. Prețul. Plata

5.1. Prețul și toate taxele și cheltuielile pentru Bunurile și / sau Serviciile vor fi cele specificate în Comandă. În cazul în care Comanda nu indică un preț, se aplică ultima listă de prețuri pe care Furnizorul a comunicat-o Cumpărătorului.

5.2. Odată ce o comandă a fost acceptată, prețul pentru Bunuri/Servicii va fi fix și Cumpărătorul nu va fi responsabil pentru alte cheltuieli, taxe sau alte prețuri decât cele stabilite în Comanda acceptată. În cazul în care Furnizorul reduce prețurile pentru

<p>apply.</p> <p>5.3. The Supplier shall issue an invoice and transmit it to the Buyer in accordance with the terms set out in the accepted Order.</p> <p>5.4. The Buyer shall pay for the Goods and/or Services within a 30 days term starting with the acceptance of the Goods/Services, after their inspection. The parties may agree, by mutual agreement, another payment term. In the event of non-compliance or defects in the Goods/Services, Novo Tech reserves the right to delay payment of corresponding invoices until settlement of the dispute. The Supplier undertakes to supply a credit note and to issue a new invoice for Goods replaced.</p> <p>§6. Transport</p> <p>6.1. Transport liability and cost. Goods transport liability and costs and related insurance are to be in compliance with the Incoterms or related mentions contained in the Order.</p> <p>If the customer charges Novo Tech with penalties for delays caused by delays from the supplier, the penalty will be paid by the supplier.</p> <p>6.2. Transport Procedure. The Goods shall be transported and stored in compliance with Romanian and European legislation and under appropriate conditions according to the type of Goods.</p> <p>All deliveries shall be accompanied by a delivery note containing all of the necessary information for identifying the Goods (order number, product name, quality, gross weight, net quantity, name of the transporters and the possible quantity outstanding for delivery etc).</p> <p>6.3. Transport Packaging. Packaging used for transportation shall be in compliance with legislation in force in Romania and Europe, be appropriate to the methods and conditions of transport and to safety standards in force. A pallet label shall give details of the pallet content.</p> <p>§7. Delivery. Reception</p>	<p>Bunurile comandate înainte de expedierea acestora, se aplică prețurile reduse.</p> <p>5.3. Furnizorul emite o factură și o va transmite Cumpărătorului în conformitate cu termenii stabiliți în Comanda acceptată.</p> <p>5.4. Cumpărătorul va plăti pentru Bunuri și / sau Servicii în termen de 30 de zile, începând cu acceptarea Bunurilor / Serviciilor, după inspecția lor. Părțile pot stabili, de comun acord, un alt termen de plată. În caz de nerespectare, sau în cazul în care Bunurile/Serviciile prezintă defecte, Novo Tech își rezervă dreptul de a întârzia plata facturilor aferente până la soluționarea neînțelegerii. Furnizorul se obligă să furnizeze o notă de credit și să emită o nouă factură pentru Bunurile înlocuite.</p> <p>§6. Transport</p> <p>6.1. Răspunderea și costurile transportului. Răspunderea pentru transportul Bunurilor, costurile și garanțiile aferente vor respecta termenii Incoterms sau mențiunile aferente incluse în Comandă.</p> <p>Dacă clienții Novo Tech solicită societății penalități pentru întâzieri la livrate cauzate de furnizor, aceste penalități vor fi suportate de către furnizor.</p> <p>6.2. Procedurile de transport. Bunurile vor fi transportate și depozitate în conformitate cu legislația română și europeană, în condiții corespunzătoare în funcție de tipul Bunurilor și cu respectarea standardelor de securitate în vigoare.</p> <p>Toate livrările vor fi însoțite de un aviz de expediție ce va include toate informațiile necesare pentru identificarea Bunurilor (numărul comenzii, numele produsului, calitatea, greutatea brută, cantitatea netă, numele transportatorilor și eventuala cantitate restantă la livrare etc.).</p> <p>6.3. Ambalajul pentru transport. Ambalajul folosit pentru transport va respecta legislația română și europeană în vigoare, va corespunde metodelor și</p>
---	--

7.1. Delivery. Goods/Services shall be delivered as indicated in the accepted Order, on working days, during opening hours or, as appropriate, by appointment. These dates or periods are binding, and the Provider will automatically be deemed to be in default by not complying with these dates or periods, and the Purchaser is not required to submit a notice of default.

7.2. Late delivery. Time is of the essence. If the Supplier fails to deliver the Goods or to perform the Service on the date specified in the accepted order, such failure is deemed to be a material breach of the order and Novo Tech reserves the right to immediately cancel the outstanding Order without legal formality.

If the Supplier delays only part of the delivery, the related penalties will be calculated in the price of the Supplier's total performance that is affected by the partially delayed delivery.

Acceptance / receipt of Products/services will be attested by signing the invoice or a delivery / receipt report by the Customer's representatives and those of the Supplier.

7.3. Reception. Novo Tech shall perform the inspection: (i) of the Goods when taking them over from the carrier, and (ii) of the Services on their completion date, moment when it shall identify and establish the quantity and quality of the Goods/Services. If it appears that the Services are non-compliant with Novo Tech's requirement or that the Goods have been damaged in transport or on discharge (where the latter is the responsibility of the Supplier), Novo Tech will notify the Supplier within the time limits provided for by legislation in force.

§8. Transfer Of Property And Of Risks

8.1. The transfer of risk will be in compliance with the Incoterms® (ICC 2010) mentioned in the order. In absence of Incoterms® (ICC 2010), the transfer of risks shall operate after the reception.

8.2. The transfer of property in the Goods and their

condițiilor de transport și standardelor de siguranță în vigoare. Eticheta pachetului trebuie să prezinte detalii despre conținutul pachetului.

§7. Livrarea. Recepția

7.1. Livrarea. Bunurile/Serviciile se livrează conform celor indicate în Comanda acceptată, în zilele lucrătoare, în timpul în care locația este deschisă sau, după caz, cu programare. Aceste date sau perioade au caracter obligatoriu, iar Furnizorul va fi considerat automat în situație de neîndeplinire a obligațiilor prin nerespectarea acestor date sau perioade, Cumpărătorul nefiind obligat să transmită o notificare privind neîndeplinirea obligațiilor.

7.2. Livrarea întârziată. Timpul este esențial. Dacă Furnizorul nu reușește să livreze Bunurile sau să presteze Serviciile la data indicată în Comanda acceptată, această neresușită se consideră a fi o încălcare substanțială a Comenzii, Novo Tech rezervându-și dreptul de anula imediat comanda în desfășurare fără vreo formalitate legală.

Dacă Furnizorul întârzie doar cu o parte a livrării, penalitățile aferente vor fi calculate în prețul performanței totale a Furnizorului care este afectată de livrarea întârziată parțial.

Acceptarea/recepția Produselor/serviciilor va fi atestată prin semnarea facturii sau a unui proces-verbal de predare-primire de către reprezentanții Clientului și cei ai Furnizorului.

7.3. Recepția. Novo Tech va efectua inspecția: (i) Bunurilor la momentul preluării acestora de la transportator și (ii) a Serviciilor la data finalizării acestora, moment la care va identifica și constata cantitatea și calitatea Bunurilor/Serviciilor. Dacă este aparent faptul că Serviciile nu sunt conforme cerințelor Novo Tech sau că Bunurile au fost deteriorate în timpul transportului sau la descărcare (atunci când aceasta din urmă este în sarcina Furnizorului), Novo Tech va notifica Furnizorul în termenele limită prevăzute de legislația în vigoare.

custody occurs on Novo Tech taking possession of the Goods at the place specified by Novo Tech. No clause for Supplier reservation of title it is to be applicable without express written agreement by Novo Tech.

§9. Liability

The Supplier alone is liable for all damages, whether material or non-material, direct or indirect that its Goods/Services cause to third parties or to Novo Tech. The Supplier alone is responsible for the damages caused by it or by persons for whom it is responsible or by property which is in its custody. Consequently the Supplier waives the exercise against Novo Tech or its agents of any claim or action for damages mentioned above and undertakes to guarantee Novo Tech against all recourse which may be exercised against Novo Tech under this article. The Supplier accepts to compensate Novo Tech for all liabilities occurring or resulting from its negligence or non-compliance with the provisions of these general purchasing conditions and/or possible specifications, description of Goods/Service, quotations or the Supplier catalogue.

The Supplier will notify the Customer 30 days in advance about the temporary or permanent closure of its deposit / deposits, unless this measure is taken by an administrative act issued by the competent public authorities, in which case the Supplier will notify the Customer in 48 hours after the communication of that administrative act.

§10. Intellectual Property

Each party is to remain the owner of the elements of intellectual property, in particular know-how, manufacturing processes, brands, logos, designs and prototypes, plans, diagrams and specifications on whatever medium etc., that they held prior to the first Order given from Novo Tech to the Supplier for the Goods and/ or independently developed by one of the parties. Designs, prototypes, technical specifications, plans, diagrams and logos supplied by Novo Tech to the Supplier remain the exclusive property of Novo Tech. The Supplier shall

§8. Transferul Proprietății Și Al Riscurilor

8.1. Transferul riscurilor va fi în conformitate cu termenul Incoterms® (ICC 2010) indicat în comandă. În absența Incoterms® (ICC 2010), transferul riscurilor va avea loc după efectuarea recepției.

8.2. Transferul proprietății și custodiei asupra Bunurilor are loc la preluarea posesiei Bunurilor de către Novo Tech, la locul indicat de Novo Tech. Nicio clauză privind rezerva proprietății Furnizorului nu este aplicabilă fără acordul expres scris al Novo Tech.

§9. Răspunderea

Furnizorul singur este răspunzător pentru toate daunele, materiale sau nemateriale, directe sau indirecte pe care Bunurile/Serviciile sale le provoacă terților sau Novo Tech. Furnizorul singur este responsabil pentru daunele cauzate de acesta sau de persoane pentru care este responsabil, sau de proprietatea aflată în custodia sa. În consecință, Furnizorul renunță la exercitarea împotriva Novo Tech sau a agenților săi a oricărei reclamații sau acțiuni în despăgubire menționate anterior și se angajează să garanteze Novo Tech împotriva oricărui recurs care poate fi exercitat împotriva Novo Tech conform acestui articol. Furnizorul acceptă să despăgubească Novo Tech pentru toate datoriile care apar sau rezultă din neglijența sau nerespectarea prevederilor acestor condiții generale de achiziție și/sau posibilele specificații, descrierea Bunurilor/Serviciului, standardele sau catalogul Furnizorului.

Furnizorul va notifica Clientul cu 30 zile înainte, despre închiderea temporară sau definitivă a depozitului/depozitelor sale, cu excepția situației în care această măsură este luată printr-un act administrativ emis de autoritățile publice competente, caz în care Furnizorul va notifica Clientul în 48 de ore de la comunicarea aceluia act administrativ.

indemnify Novo Tech from and against any loss, costs, claims and expenses of any nature or kind whatsoever arising directly or indirectly out of any allegation or claim made by or asserted against Novo Tech that the use or other disposition of the Goods constitute a violation or infringement of any intellectual property right held by any third party or give rise to royalties, license fees or other payment or charges, provided that such indemnity shall not be applicable to any claim made as a result of the Supplier's following express written instruction of Novo Tech.

§11. Confidentiality

"Confidential information" means information exchanged by the Supplier and Novo Tech in the context of an Order and in particular all documents, data and information, whether technical, commercial or financial relating to the execution of an order whatever their nature or method of transfer. Each party undertakes to take all appropriate and reasonable precautions to avoid disclosure of the Confidential Information. The provisions of this clause do not apply to Confidential Information which is already known to the Supplier or which is or becomes public knowledge or which Supplier obtains with free right of disposal thereof.

The Supplier will not use for any purpose unauthorized use of the delivery agreements made under this Agreement or will disclose to a third party any commercial or manufacturing secret or customer data of Novo Tech S.A. In particular, the Supplier will not use any manufacturing instructions made available by Novo Tech S.A. to the supplier. in any form, to produce or manufacture for other customers products similar or comparable to any product covered by a contract. The supplier shall oblige each of his employees and subcontractors to agree, by appropriate contractual measures, to comply with the foregoing provisions.

§12. Force Majeure

Subject to the occurrence of an event of force

§10. Proprietate Intelectuală

Fiecare parte va rămâne proprietarul elementelor de proprietate intelectuală, în special know-how-ul, procesele de fabricație, mărcile, logo-urile, desenele și prototipurile, planurile, diagramele și specificațiile pe orice suport etc., pe care le-au deținut înainte de prima Comandă transmisă de Novo Tech către Furnizor pentru Bunuri și/sau cele dezvoltate independent de către una dintre părți. Modelele, prototipurile, specificațiile tehnice, planurile, diagramele și siglele furnizate de către Novo Tech Furnizorului rămân proprietatea exclusivă a Novo Tech. Furnizorul va despăgubi Novo Tech pentru și împotriva oricăror pierderi, costuri, pretenții și cheltuieli de orice natură sau de orice tip care rezultă direct sau indirect din orice afirmație sau revendicare făcută de sau împotriva Novo Tech în sensul că utilizarea sau alt mod de a dispune de Bunuri constituie o încălcare sau violare a oricărui drept de proprietate intelectuală deținut de o terță parte sau care generează redevențe, taxe de licență sau alte plăți sau taxe, sub condiția ca această despăgubire să nu fie aplicabilă niciunei revendicări făcute ca urmare a conformării Furnizorului la instrucțiunile explicite scrise ale Novo Tech.

§11. Confidențialitate

"Informații confidențiale" înseamnă informațiile schimbate de Furnizor și Novo Tech în contextul unei Comenzi și, în special, toate documentele, datele și informațiile tehnice, comerciale sau financiare referitoare la executarea unei comenzi, indiferent de natura sau metoda de transfer a acestora. Fiecare parte se angajează să ia toate măsurile de precauție corespunzătoare și rezonabile pentru a evita divulgarea Informațiilor Confidențiale. Dispozițiile prezentei clauze nu se aplică Informațiilor Confidențiale care sunt deja cunoscute de Furnizor sau care sunt sau devin cunoscute de public sau pe care Furnizorul le obține cu drept de a dispune de acestea.

Furnizorul nu va folosi în niciun scop neautorizat de

majeure as defined by law, Novo Tech reserves the right to immediately cancel, without legal formality, the Order which has not yet been delivered in any way that it chooses without it giving rights to compensation to the Supplier. In case of Goods bearing latent defects, the loss of damage of the Goods due to force majeure shall not prevent Novo Tech from requesting any of the remedies as indicated above.

The Party invoking the Force Majeure must notify the other Party of the occurrence of the Force Majeure situation within 48 hours of its occurrence, and a certificate or other document from the competent authority certifying the occurrence of the Force Majeure situation shall be sent to the other Party.

If the Force Majeure situation does not cease within 60 days of its occurrence, any Party may terminate the Contract unilaterally with a 10-day notice.

§13. Assignment and sub-Contract

The Supplier may not at any event assign or subcontract execution of the order, in the absence of prior authorization by Novo Tech. In any case, the Supplier shall remain liable for proper execution of the Order.

§14. Insurance

The Supplier shall procure and maintain adequate insurance policy. The Supplier confirms that it holds and will maintain throughout its obligations arising from the Contract to the Purchaser, at its own expense, adequate and sufficient insurance, concluded with a reputable insurance company, for the type of activity performed by the Supplier in accordance with all applicable regulations and with the standards necessary for a company to be able to carry out such activities. These insurance policies will offer at least the following types of coverage: complex coverage (all risks), professional coverage, general coverage and coverage of product liability. Upon the Purchaser's first request, the Supplier shall provide the Purchaser with the insurance certificates that confirm this coverage within 30 (thirty) days of submission of the request. If this is not the case, the Purchaser will have the right to terminate the

acordurile de livrare incheiate in baza prezentului contract sau nu va dezvalui unei terte parti niciun secret comercial sau de fabricatie sau date despre clienti ale Novo Tech S.A. In special, Furnizorul nu va folosi niciun fel de instructiuni de fabricatie puse la dispozitia furnizorului de catre Novo Tech S.A. in orice forma pentru a produce sau fabrica pentru alti clienti produse similare sau comparabile cu orice produs care face obiectul unui contract incheiat. Furnizorul va obliga fiecare dintre angajatii si subcontractantii sai sa convina, prin masuri contractuale corespunzatoare, sa respecte dispozitiile anterioare.

§12. Forța Majoră

Cu ocazia unui eveniment de forță majoră definit conform legii, Novo Tech își rezervă dreptul de a înceta imediat, fără nicio formalitate legală, Comanda care nu a fost încă livrată, în orice mod pe care îl alege, fără ca această încetare să dea drepturi de compensare Furnizorului. În cazul în care Bunurile sunt afectate de vicii ascunse, pierderea sau deteriorarea Bunurilor prin forță majoră nu va împiedica Novo Tech să solicite oricare dintre remediile indicate mai sus.

Partea care invocă Forța Majoră trebuie să notifice celeilalte Părți apariția situației de Forța Majoră în termen de 48 ore de la producerea acesteia, urmând ca un certificat sau un alt document de la autoritatea competentă, certificând apariția situației de Forța Majoră să fie trimis celeilalte Părți.

Dacă situația de Forța Majoră nu încetează în termen de 60 de zile de la producerea acesteia, oricare Parte are dreptul sa termine unilateral Contractul, cu termen de preaviz de 10 zile.

§13. Cesiunea și subcontractarea

Furnizorul nu poate, în niciun caz, să ceseze sau să subcontracteze executarea comenzii, în lipsa unei autorizări prealabile din partea Novo Tech. În orice caz, Furnizorul rămâne responsabil pentru executarea corectă a Comenzii.

§14. Asigurarea

Furnizorul trebuie să achiziționeze și să păstreze o

contract.

§15. Absence Of Waiver. Termination of contract

No waiver or forbearance by Novo Tech or the Supplier whether express or implied in enforcing any of its rights under these Terms will prejudice its rights to do so in future.

The contract may be terminated if any of the following events occur:

(i) by written agreement of the Parties, signed by both the Supplier and the Client, and the date of termination will be the date of the mutual agreement of the Parties with respect to this aspect;

(ii) in the event of the dissolution or initiation of the judicial reorganization procedure or the bankruptcy of one of the Parties to the Contract, and the date of cessation shall be deemed to be the date of the judgment declaring the dissolution or the insolvency of one of the Contracting Parties declared and the reorganization procedure; bankruptcy is initiated;

(iii) by either of the Contracting Parties, without notice or written notification to the other Party and without the intervention of the court

in the event that the Party has failed to fulfill its contractual obligations, although the other Party has notified the defaulting party and has given it a reasonable period of grace.

(iv) by unilateral termination by the Customer (including without reason and without the intervention of the court / arbitral tribunal), with a 30 (thirty) day notice to the Supplier.

§16. Severability

Should any provision of these Terms be held invalid, the Parties undertake to use their best efforts in order to modify such provision in accordance with the spirit and intent of these Terms, so that the same becomes valid again and the remaining parts of these Terms shall not be affected thereby.

§17. Applicable law and attribution of

poliță de asigurare adecvată. Furnizorul confirmă că deține și va menține în vigoare pe toată durata obligațiilor ce decurg din Contract către Cumpărător, pe propria cheltuială, o asigurare corespunzătoare și suficientă, încheiată la o societate de asigurări cu reputație, pentru tipul de activitate desfășurată de către Furnizor în conformitate cu toate reglementările aplicabile și cu standardele necesare pentru ca o companie să poată desfășura astfel de activități. Aceste polițe de asigurare vor oferi cel puțin următoarele tipuri de acoperire: acoperire complexă (toate riscurile), acoperire profesională, acoperire generală și acoperirea răspunderii privind produsele. La prima solicitare a Cumpărătorului, Furnizorul va transmite Cumpărătorului certificatele de asigurare ce confirmă această acoperire în termen de 30 (treizeci) de zile de la transmiterea solicitării. În cazul în care acest lucru nu se întâmplă, Cumpărătorul va avea dreptul să rezilieze contractul.

§15. Absența Renunțării. Încetarea contractului

Nicio renunțare sau toleranță din partea Novo Tech sau a Furnizorului, indiferent dacă este expresă sau implicită în exercitarea oricăruia dintre drepturile sale conform acestor Termeni, nu va aduce atingere drepturilor sale de a acționa în viitor.

Contractul poate fi reziliat în cazul intervenirii oricăruia din următoarele evenimente:

(i) prin acordul Părților, exprimat în scris, semnat de Furnizor și de Client, iar data încetării va fi data acordului reciproc al Părților cu privire la acest aspect;

(ii) în cazul desființării sau inițierii procedurii de reorganizare judiciară sau a falimentului uneia din Părțile Contractului, iar data încetării va fi considerată data emiterii hotărârii judecătorești în virtutea căruia se proclamă desființarea sau se anunță insolvabilitatea uneia dintre Părțile contractante și procedura referitoare la reorganizare sau faliment este inițiată;

<p>jurisdiction</p> <p>17.1. These Terms are governed by the Romanian law.</p> <p>17.2. The Parties expressly attribute jurisdiction to the judicial courts from the headquarters of Novo Tech.</p>	<p>(iii) de către oricare din Părțile contractante, fără perioadă de preaviz sau fără notificare scrisă adresată celeilalte Părți și fără intervenția instanței de judecată, în situația în care Partea respectivă nu și-a îndeplinit obligațiile contractuale, deși cealaltă Parte a notificat partea în culpă și a acordat acesteia o perioada de grație rezonabilă.</p> <p>(iv) prin denunțare unilaterală de către Client (inclusiv fără motiv și fără intervenția instanței de judecată/ tribunalului arbitral), cu acordarea unui preaviz de 30 (treizeci) zile către Furnizor.</p> <p>§16. Autonomia Clauzelor</p> <p>În cazul în care orice dispoziție a acestor Termeni va fi invalidată, Părțile se angajează să depună toate eforturile pentru a modifica acea dispoziție în conformitate cu spiritul și intenția acestor Termeni, astfel încât să devină valabilă din nou, restul dispozițiilor nefiind afectat prin aceasta.</p> <p>§17. Legea aplicabilă și atribuirea jurisdicției</p> <p>17.1. Acești Termeni sunt guvernați de legea română.</p> <p>17.2. Părțile atribuie în mod expres competența instanțelor de la sediul Novo Tech.</p>
--	--